

Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006



O Tens

G500

Revzija: 18.01.2024

Stranica 1 od 10

ODJELJAK 1.: Identifikacija tvari/smjese i podaci o društvu/poduzeću

1.1. Identifikacijska oznaka proizvoda

O Tens

UFI: JR40-00SE-J00G-7H4X

1.2. Utvrđene relevantne uporabe tvari ili smjese i uporabe koje se ne preporučuju

Uporaba tvari/smjese

EuPCS: PC-CLN-2 Univerzalna (ili višenamjenska) neabrazivna sredstva za čišćenje

Kategorije procesa [PROC]: 8, 10

1.3. Podaci o dobavljaču koji isporučuje sigurnosno-tehnički list

Naziv tvrtke:	BUZIL-WERK Wagner GmbH & Co. KG	
Adresa ulice:	Fraunhofer Str. 17	
Grad:	D-87700 Memmingen	
Telefon:	+49 (0) 8331 930-6	Telefaks: +49 (0) 8331 930-880
e-mail:	info@buzil.de	
Osoba za kontakt:	info@buzil.de	
Internet:	www.buzil.com	

1.4. Broj telefona za izvanredna stanja: +49 (0) 8331 930-6 (08:00 - 16:00 h)
Centar za kontrolu otrovanja: +385 1 2348 342

ODJELJAK 2.: Identifikacija opasnosti

2.1. Razvrstavanje tvari ili smjese

Smjesa nije klasificirana kao opasna u smislu uredbe (EZ) br. 1272/2008 [CLP].

2.2. Elementi označivanja

Uredba (EZ) br. 1272/2008

Izvanredno označivanje naljepnicom posebnih preparata

EUH208 Sadrži 1,2-Benzizotiazol-3(2H)-on i 2-Oktil-2H-izotiazol-3-on. Može izazvati alergijsku reakciju.

EUH210 Sigurnosno-tehnički list dostupan na zahtjev.

2.3. Ostale opasnosti

Tvari u mješavini ne ispunjavaju kriterije PBT/vPvB prema Uredbi REACH, Prilog XIII.

ODJELJAK 3.: Sastav/informacije o sastojcima

3.2. Smjese

Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006



O Tens

G500

Revzija: 18.01.2024

Stranica 2 od 10

Opasni sastojci

CAS-br.	Ime	Udio
	EC-br.	
	Indeksni-br.	
	REACH-br.	
	Razvrstavanje (Uredba (EZ) br. 1272/2008)	
64-17-5	Etanol	1 - < 5 %
	200-578-6	603-002-00-5
	01-2119457610-43	
	Flam. Liq. 2, Eye Irrit. 2; H225 H319	
2634-33-5	1,2-Benzizotiazol-3(2H)-on	< 0,0500 %
	220-120-9	613-088-00-6
	Acute Tox. 4, Skin Irrit. 2, Eye Dam. 1, Skin Sens. 1, Aquatic Acute 1; H302 H315 H318 H317 H400	
26530-20-1	2-Oktil-2H-izotiazol-3-on	< 0,0015 %
	247-761-7	613-112-00-5
	Acute Tox. 2, Acute Tox. 3, Acute Tox. 3, Skin Corr. 1, Eye Dam. 1, Skin Sens. 1A, Aquatic Acute 1, Aquatic Chronic 1; H330 H311 H301 H314 H318 H317 H400 H410 EUH071	

Doslovno značenje H i EUH oznaka: vidi odjeljak 16.

Specifične granične vrijednosti koncentracije, M faktori i procijenjene vrijednosti akutne toksičnosti (ATE-i)

CAS-br.	EC-br.	Ime	Udio
		Specifične granične vrijednosti koncentracije, M faktori i procijenjene vrijednosti akutne toksičnosti (ATE-i)	
64-17-5	200-578-6	Etanol	1 - < 5 %
		udisanje: LC50 = 116,9 mg/l (pare); oralno: LD50 = 10470 mg/kg Eye Irrit. 2; H319: >= 50 - 100	
2634-33-5	220-120-9	1,2-Benzizotiazol-3(2H)-on	< 0,0500 %
		dermalno: LD50 = > 2000 mg/kg; oralno: LD50 = 500 mg/kg Skin Sens. 1; H317: >= 0,05 - 100	
26530-20-1	247-761-7	2-Oktil-2H-izotiazol-3-on	< 0,0015 %
		udisanje: ATE 0,27 mg/l (prašina ili maglica); dermalno: ATE 311 mg/kg; oralno: ATE 125 mg/kg Skin Sens. 1A; H317: >= 0,0015 - 100 Aquatic Acute 1; H400: M=100 Aquatic Chronic 1; H410: M=100	

Etiketa koja se odnosi na sadržaj sukladno Uredbi (EZ) br. 648/2004

konzervansi (Benzisothiazolinone, Octylisothiazolinone).

ODJELJAK 4.: Mjere prve pomoći

4.1. Opis mjera prve pomoći

Opće napomene

Odmah skinuti kontaminiranu, natopljenu odjeću.

Nakon udisanja

Pobrinuti se za svjež zrak.

Nakon dodira s kožom

Nakon dodira s kožom odmah isprati s dovoljno Voda i sapun (sredstvo propisuje proizvođač).

Skinuti zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.

Nakon dodira s očima

Odmah pažljivo i temeljito isprati s tušem za oči ili vodom.

Nakon gutanja

Odmah isprati usta i piti veće količine vode.

NE izazivati povraćanje.

4.2. Najvažniji simptomi i učinci, akutni i odgođeni

Nema informacija.

4.3. Navod o potrebi za hitnom liječničkom pomoći i posebnom obradom

liječenje simptoma.

ODJELJAK 5.: Mjere za suzbijanje požara

5.1. Sredstva za gašenje

Prikladna sredstva za gašenje

Prskavi mlaz vode
pjena otporna na alkohol
Ugljični dioksid
Prah za gašenje

Neprikladna sredstva za gašenje

Vodeni mlaz

5.2. Posebne opasnosti koje proizlaze iz tvari ili smjese

Opasni produkti izgaranja:
Ugljični dioksid
ugljični monoksid

5.3. Savjeti za gasitelje požara

postupke pri gašenju prilagoditi okolišu.

Dodatni savjeti

Kontaminiranu vodu od gašenja odvojeno sakupiti. Ne dozvoliti da prodre u kanalizaciju ili vodene tokove.

ODJELJAK 6.: Mjere kod slučajnog ispuštanja

6.1. Osobne mjere opreza, zaštitna oprema i postupci za izvanredna stanja

Opće napomene

Koristiti osobnu zaštitnu opremu.
Izbjeći kontakt s kožom, očima i odjećom.

Za osobe koje se ne ubrajaju u interventno osoblje

Prozračivati zahvaćeni prostor.

Za interventno osoblje

U slučaju izloženosti parama, prašini i aerosolu nositi zaštitnu masku.

6.2. Mjere zaštite okoliša

Ne dozvoliti da dospije u kanalizaciju ili vode.
Ne dopustiti da dopre u podlogu/tlo.

6.3. Metode i materijal za sprečavanje širenja i čišćenje

Za zadržavanje

Ukloniti materijalima koji vežu tekućinu (pijesak, dijatomejska zemlja, vezivo za kiseline, univerzalno vezivo).

Za čišćenje

Primljeni materijal tretirati sukladno odlomku o zbrinjavanju.

Ostale informacije

Skupljati u prikladnim, zatvorenim spremnicima i zbrinjavati.
Prozračivati zahvaćeni prostor.

6.4. Uputa na druge odjeljke

Osobna zaštitna oprema: vidi odjeljak 8
Zbrinjavanje: vidi odjeljak 13

ODJELJAK 7.: Rukovanje i skladištenje

7.1. Mjere opreza za sigurno rukovanje

Savjeti za sigurno rukovanje

Izbjeći kontakt s kožom, očima i odjećom.

O Tens

G500

Revzija: 18.01.2024

Stranica 4 od 10

Ne miješati s druge kemikalije
Koristiti osobnu zaštitnu opremu.
Pri rukovanju ne jesti, piti niti pušiti.

Savjeti o zaštiti protiv požara i eksplozije

Nisu potrebne posebne mjere zaštite od požara.

Savjete o općoj higijeni na radnom mjestu

Skinuti zagađenu odjeću.
Prije odmora i na kraju rada oprati ruke.
Pri rukovanju ne jesti, piti niti pušiti.

Dalje upute

Nisu dostupni dodatni relevantni podaci.

7.2. Uvjeti sigurnog skladištenja, uzimajući u obzir moguće inkompatibilnosti**Zahtjevi za skladišni prostor i spremnike**

Čuvati u dobro zatvorenim spremnicima.

Upute o zajedničkom uskladištenju

Nisu potrebne posebne mjere opreza.

Ostali podaci o uvjetima skladištenja

Nisu dostupni dodatni relevantni podaci.

7.3. Posebna krainja uporaba ili uporabe

Sredstvo za čišćenje

ODJELJAK 8.: Nadzor nad izloženošću/osobna zaštita**8.1. Nadzorni parametri****Nadzorni parametri**

CAS-br.	Ime tvari	ppm	mg/m ³	vl/cm ³	Kategorija	Izvor
64-17-5	Etanol; Etil-alkohol	1000	1900		GVI	

Dodatne upute

Nema informacija.

8.2. Nadzor nad izloženošću**Odgovarajući upravljački uređaji**

Nema informacija.

Osobne mjere zaštite, kao što je osobna zaštitna oprema**Zaštita očiju/lica**

Nositi zaštitu za oči/zaštitu za lice. (EN 166)

Zaštita ruku

Nositi zaštitne rukavice. (EN 374, Kategorija III)
Pri rukovanju kemijskim agensima obavezno nositi zaštitne rukavice za rad s kemikalijama s oznakom CE i četveroznamenkastim kontrolnim brojem.
Odgovarajući materijal: NBR (Nitrilni kaučuk) / Debljina materijala za rukavice > 0,1 mm

Razrijeđene pripremljene otopine <= 1%:

Zaštitne rukavice ne moraju se nositi ako se osiguraju istovjetne zaštitne mjere uz poštivanje povećanog opterećenja kože uslijed rada u vlažnim uvjetima (npr. upotreba prikladnih masti za zaštitu kože).

Zaštita tijela

Nositi prikladnu radnu odjeću.

Zaštita dišnog sustava

Obično nije potrebna osobna respiratorna zaštita.

Zaštitu od toplinskih opasnosti

Nisu dostupni dodatni relevantni podaci.

Nadzor nad izloženošću okoliša

Odjeljak 6: Mjere kod slučajnog ispuštanja

ODJELJAK 9.: Fizikalna i kemijska svojstva**9.1. Informacije o osnovnim fizikalnim i kemijskim svojstvima**

Agregatno stanje:	Tekuć
Boja:	bezbojan
Miris:	karakterističan

Metoda

Talište/ledište:	ca/cca. 0 °C
Vrelište ili početno vrelište i raspon temperatura vrenja:	ca/cca. 100 °C
Zapaljivost:	nije upotrebljivo
Donja granica eksplozivnosti:	nije određeno
Gornja granica eksplozivnosti:	nije određeno
Plamište:	> 60 °C
Temperatura samozapaljenja:	nije određeno
Temperatura raspada:	nije upotrebljivo
pH (Kod 20 °C):	9,5 - 10,0
Kinematička viskoznost: (Kod 40 °C)	nije određeno
Topljivost u vodi: (Kod 20 °C)	koji se može miješati
Topivost u drugim sredstvima za otapanje nije određeno	
Koeficijent razdvajanja n-oktanol/voda:	nije upotrebljivo
Tlak pare:	nije određeno
Gustoća (Kod 20 °C):	1,06 g/cm ³
Relativna gustoća:	nije određeno
Relativna gustoća pare:	nije određeno
Svojstva čestica:	irelevantno

9.2. Ostale informacije**Druge sigurnosne karakteristike**

Dinamična viskoznost: < 10 mPa·s (50 1/s)
(Kod 25 °C)

Nema informacija.

ODJELJAK 10.: Stabilnost i reaktivnost**10.1. Reaktivnost**

Kod pravilnog rukovanja i čuvanja ne pojavljuju se opasne reakcije.

10.2. Kemijska stabilnost

Ovaj je proizvod stabilan pri čuvanju na uobičajenoj temperaturi okoliša.

Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006



O Tens

G500

Revzija: 18.01.2024

Stranica 6 od 10

10.3. Mogućnost opasnih reakcija

Kod pravilnog rukovanja i čuvanja ne pojavljuju se opasne reakcije.

10.4. Uvjeti koje treba izbjegavati

Ovaj je proizvod stabilan pri čuvanju na uobičajenoj temperaturi okoliša.

10.5. Inkompatibilni materijali

Nema informacija.

10.6. Opasni proizvodi raspadanja

Nisu poznati opasni proizvodi razgradnje.

ODJELJAK 11.: Toksikološke informacije

11.1. Informacije o razredima opasnosti kako su definirani u Uredbi (EZ) br. 1272/2008

Akutna toksičnost

Na temelju raspoloživih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

CAS-br.	Ime				
	Način izloženosti	Doza	Organizam	Izvor	Metoda
64-17-5	Etanol				
	oralni	LD50 10470 mg/kg	Štakor		OECD 401
	udisanje (4 h) para	LC50 116,9 mg/l	Štakor		OECD 403
2634-33-5	1,2-Benzotiazol-3(2H)-on				
	oralni	LD50 500 mg/kg	Štakor		
	dermalno	LD50 > 2000 mg/kg	Štakor		
26530-20-1	2-Oktil-2H-izotiazol-3-on				
	oralni	ATE 125 mg/kg			
	dermalno	ATE 311 mg/kg			
	udisanje prašina/magla	ATE 0,27 mg/l			

Nadraživanje i nagrizanje

Na temelju raspoloživih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

Senzibilizirajuće djelovanje

Sadrži 1,2-Benzotiazol-3(2H)-on i 2-Oktil-2H-izotiazol-3-on. Može izazvati alergijsku reakciju.

CMR učinci (karcinogenost, mutagenost, reproduktivna toksičnost)

Na temelju raspoloživih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

STOT - jednokratno izlaganje

Na temelju raspoloživih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

STOT - ponavljano izlaganje

Na temelju raspoloživih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

Opasnost od aspiracije

Na temelju raspoloživih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

11.2. Informacije o drugim opasnostima

Ostale informacije

Nema informacija.

ODJELJAK 12.: Ekološke informacije

Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006



O Tens

G500

Revzija: 18.01.2024

Stranica 7 od 10

12.1. Toksičnost

Na temelju raspoloživih podataka kriteriji za razvrstavanje nisu ispunjeni.

CAS-br.	Ime	Otrovnost vode	Doza	[h] [d]	Organizam	Izvor	Metoda
64-17-5	Etanol						
	Akutna otrovnost za ribe	LC50 mg/l	11200	96 h	Oncorhynchus mykiss (Pastrva)		ASTN E729-80
	Akutna otrovnost za alge	ErC50	275 mg/l	72 h	Chlorella vulgaris		
	Akutna otrovnost za crustacea	EC50 mg/l	5012	48 h	slatkovodni račić		

12.2. Postojanost i razgradivost

CAS-br.	Ime	Metoda	Vrijednost	d	Izvor
	Evaluaciji				
64-17-5	Etanol				
	OECD 301 B	> 60%		28	
	Lagano bio-razgradiv (prema OECD kriterijima).				

12.3. Bioakumulacijski potencijal

Nema indikacija o bio-akumulacijskom potencijalu.

Koeficijent raspodjele n-oktanol/voda

CAS-br.	Ime	Log Pow
64-17-5	Etanol	-0,31

12.4. Pokretljivost u tlu

Proizvod nije ispitan.

12.5. Rezultati procjene svojstava PBT i vPvB

Tvari u mješavini ne ispunjavaju kriterije PBT/vPvB prema Uredbi REACH, Prilog XIII.

12.6. Svojstva endokrine disrupcije

Ovaj proizvod ne sadrži tvar koja ima svojstva ometanja endokrinog sustava u odnosu na ne ciljane organizme jer nijedna komponenta ne udovoljava kriterijima.

12.7. Ostali štetni učinci

Nema informacija.

ODJELJAK 13.: Zbrinjavanje

13.1. Metode obrade otpada

Preporuke za zbrinjavanje

Zbrinjavanje sukladno službenim propisima.
Predavanje ovlaštenom poduzeću za zbrinjavanje otpada.

Ključni broj otpada - neiskorišteni proizvod

070699 OTPAD IZ ORGANSKIH KEMIJSKIH PROCESA; otpad od PFDU masti, ulja, sapuna, deterdženata, sredstava za dezinfekciju i kozmetičkih sredstava; otpad koji nije specificiran na drugi način

Ključni broj otpada - onečišćenu ambalažu

150102 OTPADNA AMBALAŽA; APSORBENSI, TKANINE ZA BRISANJE, FILTARSKI MATERIJALI I ZAŠTITNA ODJEČA KOJA NIJE SPECIFICIRANA NA DRUGI NAČIN; ambalaža (uključujući odvojeno sakupljenu ambalažu iz komunalnog otpada); plastična ambalaža

O Tens

G500

Revzija: 18.01.2024

Stranica 8 od 10

Uklanjanje onečišćenih pakiranja i preporučena sredstva za čišćenje

Nekontaminiranu i posve ispražnjenu ambalažu može se reciklirati.

ODJELJAK 14.: Informacije o prijevozu

Kopneni transport (ADR/RID)

14.1. UN broj ili identifikacijski broj:

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

14.2. Ispravno otpremno ime prema

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

UN-u:14.3. Razred(i) opasnosti pri

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

prijevozu:14.4. Skupina pakiranja:

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

Transport unutrašnje plovidbe (ADN)

14.1. UN broj ili identifikacijski broj:

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

14.2. Ispravno otpremno ime prema

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

UN-u:14.3. Razred(i) opasnosti pri

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

prijevozu:14.4. Skupina pakiranja:

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

Pomorski brodski transport (IMDG)

14.1. UN broj ili identifikacijski broj:

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

14.2. Ispravno otpremno ime prema

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

UN-u:14.3. Razred(i) opasnosti pri

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

prijevozu:14.4. Skupina pakiranja:

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

Zračni transport (ICAO-TI/IATA-DGR)

14.1. UN broj ili identifikacijski broj:

Neopasni teret obzirom na transportne propise.

14.2. Ispravno otpremno ime prema

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

UN-u:14.3. Razred(i) opasnosti pri

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

prijevozu:14.4. Skupina pakiranja:

Neopasni teret prema ovim transportnim propisima.

14.5. Opasnosti za okoliš

OPASNO PO OKOLIŠ:

Ne

14.6. Posebne mjere opreza za korisnika

Nisu potrebne posebne mjere opreza.

14.7. Prijevoz morem u razlivenom stanju u skladu s instrumentima IMO-a

nije upotrebljivo

ODJELJAK 15.: Informacije o propisima

15.1. Propisi u području sigurnosti, zdravlja i okoliša/posebno zakonodavstvo za tvar ili smjesu

EU uredbe

Ograničenja upotrebe (REACH, Prilog XVII.):

Ulazak 40, Ulazak 75

2010/75/EU (HOS):

1,7 %

Dodatni savjeti

Direktiva (EZ) br. 648/2004 o deterdžentima

Nacionalna regulativa

Klasa ugroženosti vode (Njemačka):

1 - u maloj mjeri ugrožava vodu

O Tens

G500

Revzija: 18.01.2024

Stranica 9 od 10

15.2. Procjena kemijske sigurnosti

Ocjenjivanje sigurnosti materijala u toj mješavini nije provedeno.

ODJELJAK 16.: Ostale informacije**Skraćenice**

ADR: Accord européen sur le transport des marchandises dangereuses par Route
(European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road)

IMDG: International Maritime Code for Dangerous Goods

IATA: International Air Transport Association

GHS: Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals

EINECS: European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances

ELINCS: European List of Notified Chemical Substances

CAS: Chemical Abstracts Service

LC50: Lethal concentration, 50%

LD50: Lethal dose, 50%

Kategorije procesa sukladno sa uputstvima agencije ECHA (European Chemicals Agency - Europska agencija za hemijske proizvode) vezanim za informacije o zahtjevima i procjenama kemijske sigurnosti, poglavlje R.12

PROC 1: Koristite zatvoreno.

PROC 2: Proizvodnja kemikalija ili rafiniranje u zatvorenom neprekidnom postupku uz povremenu kontroliranu izloženost ili postupci s istovjetnim uvjetima okruženja

PROC 4: Proizvodnja kemikalija pri kojoj postoji vjerojatnost izloženosti

PROC 7: Industrijsko raspršivanje

PROC 8 (Transfer): Rastvor koncentriranih proizvoda, primjena sredstava za čišćenje odvoda, doziranje sredstava za pranje tekstila.

PROC 9: Prijenos tvari ili smjese u male spremnike (namjenska linija za punjenje, uključujući vaganje)

PROC 10 (Nanošenje valjkom ili četkanje): Obrada bez snažnog prskanja.

PROC 11 (Prskanje koje nije u skladu sa industrijskim odredbama): Obrada sa snažnim prskanjem (npr. čišćenje pod visokim pritiskom, pištoljem koji proizvodi pijenu).

PROC 13: Obrada proizvoda umakanjem i ulijevanjem

PROC 19 (Ručno miješanje uz bliski kontakt): Ručno pranje i dezinfekcija

Doslovno značenje H i EUH oznaka (Broj i puni tekst)

H225	Lako zapaljiva tekućina i para.
H301	Otrovno ako se proguta.
H302	Štetno ako se proguta.
H311	Otrovno u dodiru s kožom.
H314	Uzrokuje teške opekline kože i ozljede oka.
H315	Nadražuje kožu.
H317	Može izazvati alergijsku reakciju na koži.
H318	Uzrokuje teške ozljede oka.
H319	Uzrokuje jako nadraživanje oka.
H330	Smrtonosno ako se udiše.
H400	Vrlo otrovno za vodeni okoliš.
H410	Vrlo otrovno za vodeni okoliš, s dugotrajnim učincima.
EUH071	Nagrizajuće za dišni sustav.
EUH208	Sadrži 1,2-Benzizotiazol-3(2H)-on i 2-Oktil-2H-izotiazol-3-on. Može izazvati alergijsku reakciju.
EUH210	Sigurnosno-tehnički list dostupan na zahtjev.

Daljnje obavijesti

Klasifikacija smjese i korištena metoda evaluacije sukladno Uredbi (EZ) br. 1272/2008 [CLP]: 9 (1)

Podatci na sigurnosnom listu odgovaraju našim saznanjima o sigurnosnim mjerama na dan tiskanja. Ove

Sigurnosno-tehnički list

prema Uredba (EZ) br. 1907/2006



Revzija: 18.01.2024

O Tens

G500

Stranica 10 od 10

informacije će Vam dati uporište za sigurno rukovanje proizvodom navedenim na ovom sigurnosnom listu pri skladištenju, obradi, transportu i zbrinjavanju. Podatci ne vrijede za druge proizvode. Ako je proizvod pomiješan s drugim materijalima, ako se miješa ili prerađuje, ili se obradi, podatci iz sigurnosnog lista ne mogu se prenositi na tako pripremljeni novi materijal, osim ako se u tom slučaju ne pokaže nešto značajno drukčije.

(Podaci o opasnim sadržajnim tvarima su uzeti iz dotičnih zadnje važećih sigurnosno-tehničkih listi podataka prethodnog isporučioaca)